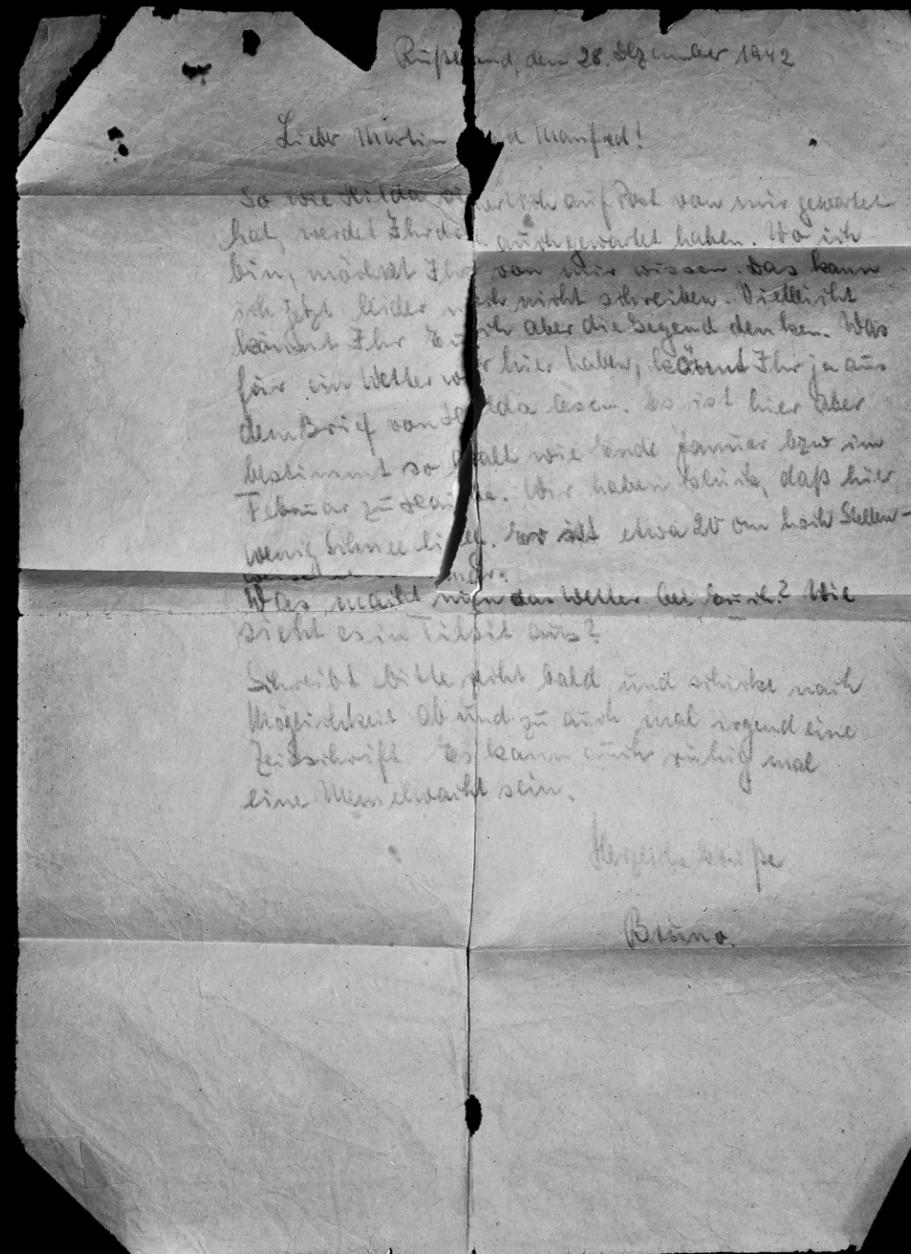


# Englische Original-Länge Briefe aus Stalingrad



Ralf Yusuf Gawlick



**Herzliche Grüße Bruno  
Briefe aus Stalingrad**

**~ Eine musikalische Gedenkstätte ~**

(2018)

Opus 21

*Der Familie Gawlick gewidmet:  
Den Eltern, Gustav und Anna; den Geschwistern, Hilde,  
Martin, Manfred, Johannes, Werner, Dieter  
~ für Bruno,  
„Nie gekannt, doch nie vergessen“*

für

Bariton, 2 Klaviere und Audiomontage

Dauer: ca. 52 Minuten

*Herzliche Grüße Bruno – Briefe aus Stalingrad* (Best regards Bruno – Letters from Stalingrad) is an electro-acoustic work conceived from the last letters written by my young uncle before being listed as missing in action in Stalingrad in late December 1942. Although there will forever be tragically unanswered questions as to Bruno's exact fate, there is much we do know from the time he was sent to Stalingrad in August 1942. First there are biographical details of his service information provided by the *Deutsche Dienststelle*<sup>1</sup> and the *Deutsches Rotes Kreuz* (German Red Cross).

Following family inquiries concernig Bruno's fate, the *Deutsche Dienststelle* replied: "Our records indicate that your uncle Bruno Gawlick, born on 08.01.1923 in Argeloten, Schlossberg district, as member of the 8th Company Panzer Grenadier Regiment, went missing since 12.30.1942 near Stalingrad. He was carrier of the identification tag: 136-2./S. E. B. (mot) 413 (= 2. Company Rifle-Replacement Battalion (motorized) 413).<sup>2</sup> Investigations by the German Red Cross revealed the following: "The result of all inquiries led to the conclusion that Bruno G a w l i c k was almost certainly killed in the cauldron of Stalingrad or soon after being captured."<sup>3</sup>

Bruno and his family lived near Tilsit in East Prussia before and well into WWII. He was enlisted into the *Wehrmacht* in 1942 at the age of 18 and sent to Stalingrad to join the 6th Army under field marshal Friedrich Paulus; *Feldpostnummer* 32266 (postcode used for items sent by either mail or airmail). The 6th Army advanced on Stalingrad in early August 1942, the attack proper began on August 23; Paulus' forces were encircled by the Red Army on Nov. 19 and capitulated on February 2, 1943. At the time of capitulation, 90,000 men remained of the original 300,000 combat strength of the 6th Army as recorded in late November. Of those 90,000, nearly half died in spring 1943 during death marches to Soviet labor camps; of the remaining 45,000 men, only 6,000 returned after 1955 back to Germany (all numbers are approximate). My uncle is among the dead or missing at Stalingrad (his body was never recovered). He remains among those people who have disappeared, whose fate is unexplained. Bruno's name, one of over 120,000 German dead or missing listed on large granite cubes and a wall of plaques, is engraved in granite cube 21, plate 2, at the *Rossoschka* War Graves Cemetery, west of Volgograd (formerly Stalingrad).

Through extensive research into his division's involvement in the battle of Stalingrad, it has indeed become possible to follow Bruno's steps (in almost daily intervals). Immersing myself into the hell and depravity of Stalingrad through archival sources and specialist literature has been heart-wrenching, profoundly painful and moving. Retracing his steps within the horror of the battle and larger socio-political cultural context has consumed me and informs the work's musico-dramatic architecture and design. All the while, the source of the work remains Bruno's letters – two survived. One, handwritten, was presumed lost, then discovered by family kin in early January, 2017. It is dated December 28, 1942 - two days later he is officially listed as missing. My aunt Hilde Kehn (b. Gawlick) remembers the contents of another - this one, a typed-written letter of Bruno's in which he apologizes for the typed format. But because he was writing from a dark cellar he could only type his words; in his apprenticeship in a paperware store he had learned to touch type. By virtue of their content, it is possible to regard his handwritten letter as the penultimate letter, and the typed letter as his last; however this cannot be confirmed with any certainty.

<sup>1</sup> A German government agency based in Berlin which maintains records of members of the former German Armed Forces who were killed in action, as well as official military records of all military personnel during the Second World War (ca. 18 million), naval military records since 1871 and other war-related records.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Deutsche\\_Dienststelle\\_\(WASSt\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Deutsche_Dienststelle_(WASSt))

My compositional methodology varies from work to work. Since the letters form the *fons et origo* of the work, my architectural planning proceeds from the texts themselves. Their poetic and structural constitutions translate directly into the decisions and considerations that govern the work's musical language and design. Bruno signed his letters *Herzliche Grüße Bruno* – in German, these words can also be used as an address, a greeting.

The work, entitled:

**Herzliche Grüße Bruno  
Briefe aus Stalingrad**  
-Eine musikalische Gedenkstätte<sup>4</sup>

features 5 architectural and dramaturgical sonic planes:

- (1) Recorded piano (piano I), (2) Live stage piano (piano II), (3) Spoken texts,
- (4) Sung texts, (5) Soundscape Stalingrad

Its duration is approximately 52 minutes.

The use of piano in (1) and (2) reflects Bruno's ability to play the instrument as a teenager - the Gawlick family acquired an upright in 1936. The recorded piano represents the innocence of my young uncle before he descends into Stalingrad - hence the music, recorded, is akin to a snapshot, a picture of him repeating in our memory and remembrance, a musical profile (the last picture our family has of Bruno is dated August 19, 1942). The 'live' piano, metaphorically represents a collective conscience, a sound picture of mourning, recollections set in motion (over and over) by living and (frozen) memories. Piano II interacts not only with Bruno's 'frozen' profile of piano I but with the other dramaturgical planes of the work. The spoken texts (3) include both of Bruno's letters. From the onset I decided not to set these texts to music - they would have to be spoken: Three recordings would be used: (a) the recording of me reading the letters (my voice characterizes both him and as he writes the letters); (b) a recording of my aunt Hilde reading the letters of her fallen brother and (c) by the eminent singer Max van Egmond (the great Dutch baritone of the 20th century - he was drawn to this project because he himself was interred in a Japanese concentration during WWII as a child after being captured in Dutch Indonesia) whose voice represents Bruno 'growing old' with his sister and siblings... These recorded readings dramatically engage with each other through superimposition, interpolation and sonic rendering. The sung texts (4) include words from the Gospels of St. Matthew and St. Luke, Ezekiel and Revelation, and reflect the collective conscience through soldiers' prayers in the face of death, of collective suffering... (passages are from oft repeated words spoken by Stalingrad soldiers as well as the opening lines from Brahms' *German Requiem* ...hence the thematic connection). (5) 'Soundscape' Stalingrad, pervasively present throughout the work, interacts with all above sonic/dramaturgical planes and is both a chronicle and agent of the musical drama: Six recorded excerpts (interwoven with the music of pianos I & II) constitute this Stalingrad soundscape (in the order of the musical unfolding):

- (a) Hitler speech from the *Löwenbräukeller*, November 8, 1942; Commemoration of 1942 for the march on the Munich *Feldherrnhalle* 1923 (Excerpts).

<sup>2</sup> *Deutsche Dienststelle* for the notification of the relatives of those killed of the former German Wehrmacht, *Deutsche Dienststelle* (WASSt), 13400 Berlin

<sup>3</sup> German Red Cross (General Secretariat) in the Federal Republic of Germany ~ Search Service Munich

<sup>4</sup> A Musical Memorial

## Performance Notes

- (b) Richard Tauber's 1927 recording of "*Allein, wieder allein ... Es steht ein Soldat am Wolgastrand*" from Franz Lehár's operetta *Der Zarewitsch*. This aria was known to every soldier on the Eastern Front - it held a particularly poignant meaning to those fighting in Stalingrad since the aria is about a soldier standing guard far from home on the banks of the Wolga.
- (c) Simulcast Christmas message to all fronts of the Third Reich, December 24, 1942 (Excerpts).
- (d) Göring speech (also known as the Nibelungen-speech) from the Ministry of Aviation, January 30, 1943; Address before *Wehrmacht* members on the 10th anniversary of the seizure of power (Excerpts).
- (e) Wilhelm Furtwängler conducts the *Adagio* from Bruckner's 7th Symphony with the Berlin Philharmonic, April 1, 1942 (broadcast immediately before Göring's speech) (Excerpt).
- (f) Throughout the work: original recorded battle sounds (artillery fire, howling sirens, air strikes, machine gun fire, bomb detonations, etc.) from various theaters of war during World War II, including Stalingrad.

This work is both highly personal and contributory to a larger commemoration. In essence, each one of us exists/persists in two fundamental ways: how we live and how we are remembered. Bruno's life, tragically - like thousands before and after - was cut short with no possibility to live (much less, how/what type) a life. And how is he remembered? Only through the memory and persistence of memory of those who recall him - and those are ever fewer. In fact, Bruno was held as a silent memory, in many of our households, rarely or never spoken of because of grief and pain. I felt called to write this work for my young uncle - to give homage to his memory for the entire family and in artistic terms, give voice to a story which tragically repeats each and every day! The work is also associated with a larger commemoration: the 75th anniversary of Stalingrad (August, 1942/February, 1943 - August, 2017/February, 2018).

I completed the musical manuscript on February 2, 2018 – on the 75th anniversary to the day of the end of the battle of Stalingrad. The recording of the work in the Immanuelkirche, Wuppertal, took place on August 1, 2018, Bruno's birthday; he would have been 95 years old. These different dates of completion do not strike me as coincidences ...

This composition preserves Bruno's memory. His death, one of millions and millions, embodies, in the words of the poet Wilfred Owen, the tragedy of "war and the pity of war."

The last words spoken in the piece - „*Herzliche Grüße Bruno*” – represent the first conscious words spoken by my father, Dieter Gawlick, to his older brother.

The words in my dedication, addressed directly to my uncle Bruno, are:  
*Nie gekannt, doch nie vergessen.* (Never known, but never forgotten)

R. Y. Gawlick

### I. Damper Pedal Markings:

(1) **con ped.** indicates the use of pedal, yet pedal changes are not strictly indicated. **con ped.** is cancelled by \*. The use of pedal should serve to timbrally sculpt, enrich, and where appropriate/desired enhance the sonic resonance of individual notes, gestures and phrases. It should be used *con discrezione* and never indiscriminantly nor as a substitute for finger legato. In its role and agency to help realize, complement, create and reveal textures, frequent ¼ and ½ pedaling becomes necessary to balance linear translucence with vertical layering and sonic substance.

(2) **ped.** keeps the damper pedal depressed until cancelled by \*.

II.  Such notes always occur in conjunction with the use of pedal. The note is to be struck and then released yet continues to resonate with pedal. The specific nature, quality, and type of attack depends on the articulative symbols assigned to the note. (e.g.  would indicate a light, delicate attack/release whereas  would indicate a more deliberate, accented attack).

III.  notes produce a richly resonant, hammer-like sonority. With pedal depressed, a finger from either the left or right hand presses on all three strings somewhat near the agraffe while a finger from the other hand strikes the note. The intensity of the strike determines/produces the dynamic indicated in parentheses following the accent.

IV. Accidentals apply only to notes they immediately precede; courtesy accidentals are frequently provided.

V. Dynamic gradations: **pppp** – **ppp** – **pp** – *più p* – **p** – *poco p* – **mp** – **mf** – *poco f* – **f** – *più f* – **ff** – *più ff* – **fff**

Observing these slight dynamic gradations is essential for musical balance, argument and expression.

VI. Breathmarks without parentheses, ' , in the manner of a momentary breath, indicate a brief suspension of sound; breathmarks in parentheses, ( , in the manner of a momentary held breath, indicate a brief sustaining of the sound that precedes it.

VII. Technical notes: The score includes a compact disc with the stereo recording of the audio montage. Archival audio (artillery) begins the work on a prearranged signal established between the pianist and the sound engineer. Each of the 15 tracks is cued with exact 'start' and 'stop' points in the score.

## Werktexte/Audioquellen<sup>1</sup>

### I. Bruno Gawlick:

1. Der vorletzte, handgeschriebene Brief (gelesen von Hilde Kehn und Ralf Gawlick):

*Rußland, den 28. Dezember 1942*

*Lieber Martin und Manfred!*

*So wie Hilda sicherlich auf Post von mir gewartet hat, werdet Ihr dann auch gewartet haben. Wo ich bin, möchtet Ihr von mir wissen. Das kann ich jetzt leider noch nicht schreiben. Vielleicht könnt Ihr Euch aber die Gegend denken. Was für ein Wetter wir hier haben, könnt Ihr ja aus dem Brief von Hilda lesen. Es ist hier aber bestimmt so kalt wie Ende Januar bzw. im Februar zu Hause. Wir haben Glück, daß hier wenig Schnee liegt. Er ist etwa 20 cm hoch Stellenweise etwas mehr.*

*Was macht nun das Wetter bei Euch? Wie sieht es in Tilsit aus?*

*Schreibt bitte recht bald, und schickt nach Möglichkeit ab und zu auch mal irgendeine Zeitschrift. Es kann auch ruhig mal eine Memelwacht<sup>2</sup> sein.*

*Herzliche Grüße*

*Bruno*

2. Der letzte, getippte Brief (gelesen von Hilde Kehn, Ralf Gawlick und Max van Egmond):

Von Hilde Kehn (geborene Gawlick):

„Erinnerungen aus einem Brief, der im Dezember in der Nähe oder in Stalingrad von meinem Bruder Bruno geschrieben wurde. Er ist leider nicht mehr aufzufinden und ich, seine Schwester kann nur das, was in meinen Gedanken haften geblieben ist, wiedergeben. Es war ein sehr kurzer Brief an unsere Eltern und vielleicht noch an die Geschwister“:

*Liebe Eltern, liebe Geschwister*

*Ich schreibe im Keller eines Hauses ohne Licht. Entschuldigt das Ich mit der Schreibmaschine schreibe aber wir dürfen nur Kerzen anmachen. Wir haben nichts zu essen, nur gefrorenes Pferdefleisch ohne Salz. Auf einem Misthaufen habe Ich einen Knochen gefunden an dem noch etwas Fleisch dran war. Ihr glaubt gar nicht, wie lecker das war. Wir sind umzingelt und haben Angst. Rundherum ist Kanonendonner und Schießen zu hören, und es ist sehr kalt.*

*Herzliche Grüße*

*Bruno*

### II. Hitler Rede im Münchener Löwenbräukeller, 8. November 1942; Gedenkfeier von 1942 zum Marsch auf die Münchener Feldherrnhalle 1923 (Deutsches Rundfunkarchiv – Auszüge):

*“Ich bin so ruhig gegenüber jedem Deutschen, der heute im Osten kämpft und der nun zurückkehrt. (...) Ich sage langsam. Ich möchte das für meine Gegner sagen, nicht für unsere Soldaten. Denn was unsere Soldaten an Tempo hier zurückgelegt haben ist Gigantisch! Auch das, was heuer wieder zurückgelegt wurde ist Gewaltig und geschichtlich einmalig. Daß ich die Sachen nun nicht immer so mache, wie die anderen es gerade wollen – ja, ich überlege mir, was die anderen wahrscheinlich glauben und mache es dann grundsätzlich anders. Wenn also Herr Stalin erwartet hat, daß wir in der Mitte angreifen – ich wollte nicht in der Mitte angreifen. Nicht nur deswegen, weil vielleicht Herr Stalin daran glaubte, sondern weil mir daran gar nichts mehr lag. Sondern ich wollte zur Wolga kommen, an einer bestimmten Stelle, an einer bestimmten Stadt. Zufälligerweise trägt sie den Namen von Stalin selber, aber denken Sie nur nicht, daß ich deswegen dort losmarschiert bin – sie könnte ja auch ganz anders heißen – sondern nur weil dort ein ganz wichtiger Punkt ist (...) dort war ein gigantischer Umschlagplatz. Den wollte ich nehmen, und – wissen Sie – wir sind bescheiden, wir haben ihn nämlich! Es sind nur ein paar ganz kleine Plätzchen noch da. Nun sagen die anderen: ‘Warum kämpfen sie dann nicht?’ Weil ich kein zweites Verdun machen will, sondern weil ich es lieber mit ganz kleinen Stoßtrupps mache. Die Zeit spielt dabei gar keine Rolle. Es kommt kein Schiff mehr die Wolga hoch, das ist das Entscheidende! [starker Beifall] (...) Sondern wir stehen doch dort, das kann doch endlich nicht bestritten werden, das ist doch eine Tatsache. Wenn es natürlich gar nicht mehr anders geht, dann sagt man auch, daß das ein Fehler ist. Dann schlägt man plötzlich wieder um und sagt es ist überhaupt ein Fehler, daß die Deutschen nach Kirkenes gegangen sind, oder daß sie nach Narvik gegangen sind, oder daß sie jetzt nach Stalingrad ... Was wollen sie in Stalingrad, ausgerechnet Stalingrad. Ein kapitaler Fehler das ... Ein strategischer Fehler. Das wollen wir mal abwarten, ob das ein strategischer Fehler war (...) Ob es so ein großer Fehler war (...) Ob es wirklich so ein großer Fehler war (...) Ob das alles wirklich so fehlerhaft war, das werden wir ja mal sehen. (...) Ich bin so ruhig gegenüber jedem Deutschen (...) Es ist noch gar keiner zurückgekehrt (...)”*

### III. Göring Rede (auch als Nibelungenrede bekannt) im Berliner Reichsluftfahrtministerium, 30. Januar, 1943; Ansprache vor Wehrmachtsangehörigen zum 10. Jahrestag der Machtergreifung (Deutsches Rundfunkarchiv – Auszüge):

*“Und aus all diesen gigantischen Kämpfen, rast nun, gleich einem gewaltigen, monumentalen Bau, Stalingrad, der Kampf um Stalingrad heraus. (...) Das dort jetzt unsere Grenadiere, Pioniere, Artilleristen, Flakartilleristen (...) und wer sonst in dieser Stadt ist, (...) bis zum letzten Mann, wer da jetzt kämpft gegen eine gewaltige Übermacht um jeden Block, um jeden Stein, um jedes Loch, um jeden Graben, immer wieder kämpft, ermattet, erschöpft. Wir kennen ein gewaltiges, heroisches Lied von einem Kampf ohne gleichen, das hieß ‘Der Kampf der Nibelungen’. Auch sie standen in einer Halle aus Feuer und Brand, löschten den Durst mit eigenem Blut, aber kämpften und kämpften bis zum letzten. Ein solcher Kampf tobt heute dort, denn ein Volk, das so kämpfen kann, muss siegen. (...) Es hat immer kühne Männer gegeben die sich geopfert haben um etwas Größeres für die andern zu erreichen. (...) Der deutsche Widerstand ist organisiert, konnte organisiert werden, die neuen Linien sind gefestigt, aber sie konnten nur gefestigt werden weil dort draußen in diesem Trümmerfeld dieser Stadt, Helden kämpften und noch kämpfen, und wenn es nur noch wenige sind, so lang ein Deutscher steht, weiss der Russe wird gekämpft. (...) Meine Soldaten, die meisten von Euch werden von einem ähnlichen Beispiel der grossen und gewaltigen Geschichte Europas gehört haben. (...) Wenn ihr denkt, Jahrtausende sind vergangen; und vor diesen Jahrtausenden da stand in einem kleinen Engpass in Griechenland ein unendlich tapferer und kühner Mann mit 300 seiner Männer, stand Leonidas mit 300 Spartiaden - aus einem Stamm, der wegen seiner Tapferkeit und Kühnheit bekannt war. Und eine überwältigende Mehrheit griff*

<sup>1</sup> Die vollständigen Texte sind hier zur besseren Übersichtlichkeit in ihrer Gesamtheit dargestellt, nicht unbedingt in der Reihenfolge, in der sie im Werk erscheinen.

<sup>2</sup> Tilsiter Zeitung.

und griff immer wieder aufs neue an. (...) Auch damals war es ein Ansturm aus dem asiatischen Osten, der sich hier, am nordischen Menschen brach. Gewaltige Mengen von Kämpfern standen Xerxes zur Verfügung, aber die 300 Männer wichen und wankten nicht, sie kämpften und kämpften einen aussichtslosen Kampf - aussichtslos aber nicht in seiner Bedeutung. Und dann fiel der letzte Mann. Und in diesem Engpass, da steht nun ein Satz: 'Wanderer, kommst du nach Sparta, so berichte, du hättest uns hier liegen sehen, wie das Gesetz es befahl.' Es waren 300 Männer, meine Kameraden, Jahrtausende sind vergangen, und heute gilt dieses, dieser Kampf dort, dieses Opfer dort, noch so heroisch, so als Beispiel höchsten Soldatentums. Und es wird auch einmal heißen: 'Kommst du nach Deutschland, so berichte, du habest uns in Stalingrad liegen sehen, wie das Gesetz, das heißt, das Gesetz der Sicherheit unseres Volkes es befohlen hat.' (...) "Wir wollen nicht lügen ..."<sup>1</sup>

Und er fühlt, wie's im Herzen frißt und nagt,  
Wenn der Mensch verlassen ist, und er fragt  
und er klagt:

Hast du dort oben vergessen auf mich?  
Es sehnt ja mein Herz nach Liebe sich.  
Du hast im Himmel viel Engel bei dir,  
schick doch einen davon auch zu mir!"

#### IV. Texte aus den Matthäus und Lukas Evangelien, Ezeiel und der Offenbarung - in drei Abschnitte gegliedert:

1. *Selig sind die, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden. (Matthäus 5:4)  
Selig seid ihr, die ihr weint; denn ihr werdet lachen. (Lukas 6:21)  
Er wird alle Tränen von ihren Augen abwischen: Der Tod wird nicht mehr sein, keine Trauer, keine Klage, keine Mühsal. Denn was früher war, ist vergangen. (Offenbarung 21:4)*
2. *Selig sind die, die nach Rückwärts Boden gewinnen. (von Stalingrad Soldaten gesprochen)  
Und welche unter ihnen entrinnen, die müssen auf dem Gebirge sein, und wie die Tauben in den Gründen, die alle untereinander girren, ein jeglicher um seiner Missetat willen. (Ezekiel 7:16)*
3. *Selig seid ihr, die ihr hier hungert; denn ihr sollt satt werden. (Lukas 6:21)  
Selig sind die Toten die in dem Herrn sterben, von nun an. (Offenbarung 14:13)*

2. Reich Weihnachtsringsendung des deutschen Rundfunks von allen Fronten, 24. Dezember, 1942. (Deutsches Rundfunkarchiv – Auszüge):

*"Redner: 'Achtung! Achtung! Unter dem tiefen Eindruck dieser letzten Stunden sollen nun noch einmal sich alle unsere Kameraden an den Übertragungsstellen in Ost und West, in Nord und Süd melden, und durch Ihre Stimmen noch einmal Zeugnis ablegen von dem ungeheuren Raum über dem sich unsere Sendung spannt. (...) Achtung! Ich rufe noch einmal Stalingrad! Hier ist Stalingrad, hier ist die Front an der Wolga. (...) Achtung Zakopane! Aus dem Hirtgenesungsheim in der Tatra grüßen die Verwundeten ihren Kameraden an den Fronten. Achtung, noch einmal Kreta! Hier ist Kreta, Wache am Mittelmeer. Achtung noch einmal der Schwarzmeerhafen! Hier ist noch einmnal der Schwarzmeerhafen auf der Halbinsel Krim. Wir bitten euch Kameraden mit, in das schöne alte deutsche Weihnachtslied, 'Stille Nacht', mit einzustimmen.<sup>2</sup> Diesen spontanen Wunsch unserer Kameraden, fern, drunten und drüben am Schwarzmeer, schließen sich nun alle Stationen an. Jetzt singen sie schon am Eismeer und in Finnland! Und jetzt singen sie im Kampfraum um Rzhev! Und jetzt schalten wir dazu alle die anderen Stationen. Leningrad, Stalingrad. Und jetzt kommt dazu Frankreich. Kommt dazu Catania und singt Afrika. Und nun singt alle mit, singt alle mit uns gemeinsam in dieser Minute das alte deutsche Volkslied."*

#### V. Aufnahmen:

1. Richard Tauber singt "Allein, wieder allein ... Es steht ein Soldat am Wolgastrand" aus Lehárs *Der Zarewitsch*, 25. Februar, 1927.

*"Allein! Wieder allein! Vorüber rauscht die Jugendzeit in langer, banger Einsamkeit. Mein Herz ist schwer und trüb mein Sinn, ich sitz im gold'nen Käfig drin.*

*Es steht ein Soldat am Wolgastrand,  
hält Wache für sein Vaterland.  
In dunkler Nacht allein und fern,  
es leuchtet ihm kein Mond, kein Stern.  
Regungslos die Steppe schweigt,  
eine Träne ihm ins Auge steigt!*

3. Wilhelm Furtwängler dirigiert das *Adagio* aus Bruckner's 7. Sinfonie mit der Berliner Philharmoniker, 1. April, 1942. (Auszug)
4. Geräuschaufnahmen: Artilleriefeuer aus Langrohrgeschützen; Bombendetonationen, Flugzeugmotor, Maschinengewehrfeuer; Bombendetonationen, pfeifende Geschosse, Maschinengewehrfeuer; Flugzeugmotoren, Bombendetonationen; Kommandos, Geschützfeuer, Schüsse, Maschinengewehrfeuer, pfeifende Kugeln, "Hurra"-Rufe; Sirenen, Bombendetonationen, Flugzeugmotoren, Maschinengewehrfeuer; Fliegeralarm in einer Stadt (mit Anklingen und Blende); Sirenen, Geräusche einer Propellermaschine, Schritte, Bombendetonation; Sirenengeheul, Maschinengewehrfeuer, Luftangriff; Tumult im freien mit Gewehrschüssen; Krieg Militär, Schlachtenlärm, Einzelabschüsse, schwere Artillerie.

<sup>1</sup> Satz aus Hitlers Rede von 10 Februar, 1933, im Berliner Sportpalast.

<sup>2</sup> An dieser Stelle, während der Redner weiterspricht, singen Soldaten "Stille Nacht, Heilige Nacht": "Stille Nacht! Heilige Nacht! / Alles schläft, einsam wacht / Nur das traute hochheilige Paar. / Holder Knabe im lockigen Haar / Schlafe im himmlischer Ruh, schlaf in himmlischer Ruh!"



Rüfen, am 28. Dezember 1942

Lieber Martin und Manfred!

So wie du dich sicher auf Post von mir freuen  
kannst, werde ich dich auch gewarnt haben. Wo ich  
bin, macht das von mir wissen. Das kann  
ich jetzt leider nicht schreiben. Vielleicht  
kannst du auch über die Dagebude denken. Was  
für ein Wetter wir hier haben, kannst du ja aus  
den Briefen von Lida lesen. Es ist hier aber  
bestimmt so kalt wie Ende Januar bzw. im  
Februar zu Hause. Wir haben gehört, dass hier  
wenig Schnee liegt. Das ist etwa 20 cm hoch Stellen-  
weise etwas mehr.

Was macht nun das Wetter bei euch? Wie  
sieht es im Vergleich aus?

Schreib bitte nicht bald und schick mir  
Möglichkeit ab und zu auch mal irgend eine  
Zeitschrift. Es kann auch möglich mal  
eine Neuauflage sein.

Hilf mir bitte

Christina

21-2 WILLI GAULKE \*12.3.1922 DEZ. 1942 HERMANN GAULRAPP \*7.4.1904 JAN.  
1943 KARL GAUMANN \*5.2.1917 JAN. 1943 GOTTFRIED GAUMNITZ \*3.7.1914  
DEZ. 1942 RUDI GAUMNITZ \*25.9.1915 DEZ. 1942 FRANZ GAUNERSDORFER  
\*13.3.1915 JAN. 1943 FRANZ GAUNERSDORFER \*30.6.1916 DEZ. 1942 ANTON  
GAUPMANN \*19.6.1923 NOV. 1942 FRANZ GAUS \*11.8.1921 DEZ. 1942 FRANZ  
GAUS \*11.8.1922 DEZ. 1942 JOHANN GAUS \*20.4.1909 DEZ. 1942 JOSEF GAUS  
\*9.9.1922 DEZ. 1942 WILHELM GAUS \*28.2.1908 DEZ. 1942 HERMANN GAUSE  
\*5.1.1913 JAN. 1943 THEODOR GAUSING \*24.11.1914 JAN. 1943 THEODOR  
GAUSING \*1922 HUBERT GAUSMANN \*16.2.1911 DEZ. 1942 WALTER  
GAUSMANN \*9.5.1908 JAN. 1943 WILHELM GAUSMANN \*9.1.1908 FEB. 1943 KARL  
GAUSRAB \*25.1.1914 JAN. 1943 ALFRED GAUSS \*7.7.1922 JAN. 1943 EUGEN  
GAUSS \*14.6.1900 FEB. 1943 GUNTHER GAUSS \*5.12.1916 JAN. 1943 OTTO GAUSS  
\*26.4.1919 DEZ. 1942 HANS GAUSSMANN \*4.5.1913 JAN. 1943 WILHELM  
GAUSSMANN \*9.1.1907 FEB. 1943 GUNTHER GAUSTER \*4.3.1919 JAN. 1943 FRITZ  
GAUSTIN \*18.3.1912 DEZ. 1942 JOSEF GAUTHIER \*18.8.1923 JAN. 1943 HEINRICH  
GAUTIER \*27.2.1922 JAN. 1943 HERIBERT GAUTSCH \*17.12.1923 DEZ. 1942 OTTO  
GAUTSCH \*23.2.1918 DEZ. 1942 WILLI GAWEHN \*5.6.1921 JAN. 1943 WITHOLD  
GAWEL \*8.11.1919 NOV. 1942 ERNST GAWENDA \*13.8.1917 JAN. 1943 BRUNO  
GAWLICK \*1.8.1923 DEZ. 1942 GERHARD GAWLICK \*11.3.1922 JAN. 1943 AUGUST  
GAWLICZEK \*21.10.1916 DEZ. 1942 ALEXANDER GAWLIK \*24.2.1909 DEZ. 1942  
GUSTAV GAWLIK \*3.12.1906 JAN. 1943 HEINRICH GAWLIK \*21.4.1923 DEZ. 1942  
JOHANN GAWLIK \*22.12.1900 JAN. 1943 MAX GAWLIK \*29.3.1915 JAN. 1943  
RUDOLF GAWLIK \*15.1.1925 JAN. 1943 WALTER GAWLISTA \*29.6.1921 JAN. 1943  
THEODOR GAWLITA \*21.10.1910 DEZ. 1942 ERICH GAWLITTA \*14.11.1916 DEZ. 1942

# Herzliche Grüße Bruno

## Briefe aus Stalingrad

~ Eine musikalische Gedenkstätte ~

Ralf Yusuf Gawlick

Start  
1  
(Artillerie aus  
Langrohrgeschützen)

Andächtig, ruhig und unschuldig

♩ = 58

Stop  
1

Start  
2

Klavier I  
(Tonklavier)

Klavier II  
(Bühnenklavier)

molto legato  
semplice

♩ = 58

Bruno

dehnen

8<sup>va</sup>

con. ped.

leicht drängen - - -

8<sup>va</sup>

sanft

poco

poco

Klav. I

sempre **pp**

più **p**

**pp**

Klav. II

sempre **pp**

più **p**

**pp**

1. Klavier II tritt um 1:33 ein.

© 2018 Ralf Gawlick

Herzliche Grüße Bruno

3

*8va*

Klav. I

*poco* *pp* *p* *p* *poco mf* *p sub.*

Klav. II

*poco* *pp* *p* *poco p* *poco mf* *p sub.*

*dolce*

4

*dolce* *rit.* *poco* *molto* *Sanft und liebevoll a tempo* *8va*

Klav. I

*pp* *ppp* *pp*

Klav. II

*pp* *p più p* *ppp* *pp* *Sanft und liebevoll a tempo* *8va* *8va*

1. Sehr kurze Atempause

1. Stereo → Statik setzt ein →  
*a tempo, ma con poco rubato* →  
*Etwas frei, wie in Gedanken /*  
*Erinnerungen verloren ...*

Äußerst zart

*rit.*

*poco p p* *pp* *ppp* *pppp* *ppp* *pp*

*8va*

*ped.* \* *con ped.*

Klav. I

Klav. II

**||**

*erst zögernd, dann mit leichtem Schwung*

*poco rit.* *Mono*

*8va*

*2.* *più p* *pp* *cresc.* *poco a poco* *mp* *p*

*pp* *p*

*con ped.*

Klav. I

Klav. II

1. Klavier I changes gradually from stereo to mono (remains in mono).
2. These four dynamic hairpins suggest minimal swelling rather than any measured sense of crescendo.

4

Klav. I

7

8<sup>va</sup>-7

1.

8<sup>va</sup>-7

8<sup>va</sup>-7

8<sup>va</sup>

rit. di →

2.

♩ = 43

più pp

Klav. II

1. poco a poco rallentando di →

più p

cresc.

poco

a

poco

mp

p

8

Ruhig

poco rit. - 1

Stop 2

singend dolce

più p

più pp

p

una corda

8<sup>va</sup>-1

9

poco rit

Feierlich

dolce

rit. - - - 1

Hilde

Aufgeklärt

Start 3

Hilde: "Herzliche Grüße Bruno"

Kampftöne →

p

ppp

pp

p

3.

p più p

tre corde

1. Klavier I & II gradually phase apart as Klavier II slows into ♩ = 43 while Klavier I continues at ♩ = 58 save for a short *rit.* towards the end of its part in system 7.

Klavier II should pace its *rall.* so both parts complete their temporal overlap by the +.

2. Die erreichte Statik Lautstärke bleibt fortan Teil von Klavier I Klangbild.

3. Cresc. gilt für beide Hände

Sempre ♩ = 43  
3

10

Klav. II

1. *pp*  
*legato possibile*

2. Ruß - land, den acht und zwan - zig - sten De - zem - ber, neun - zehn hun - dert

3., 4. *sf*  
*(quasi poco mf / mp), sim.*

ped. *una corda* *durchaus* *pp*

11

5. *(Sirenen blenden ein)*

Klav. II

zwei und vier - zig Lie - ber Mar - tin und Man - fred! So wie Hil - da

*sfz* *p* *pp* *sfz* *pp* *sf* *pp* *p* *sf* *pp* *sfz* *p* *sf* *pp*

*p* *pp* \* *ped.* *pp* *p* *pp* \* *ped.* *p* *pp*

1. In order to accomplish *legato possibile* for the inner two systems (articulated/reinforced by slurs), finger substitution and hand-crossing is necessary.
2. Because the pedal is sustained until lifted by \*, let vibrate all pitches followed by an open-ended tie (◡) regardless of rhythmic value. Different rhythmic values for such l.v. pitches are used for notational clarity -- the effect of sustained resonance remains unchanged. Parentheses around rests (⌋) provide rhythmic value but not a cessation of sound since preceding notes are sonically sustained through the indicated rests. Rests without parentheses occur after a change of ped. which cancels the resonance of preceding pitches.
3. Dynamic gradations (*p*, *pp*) and accent designations (*sfz*, *sf*) serve to articulate both oral and written elements of the text, including vowel resonance, syllabic distinction and subtle variations in Bruno's calligraphy such as stroke intensity and number of strokes per word. Subtle dynamic variances within different *sfz* and *sf* markings is encouraged and desirable; i.e. within *sfz* between *poco f* and *mf* and within *sf* between *poco mf* and *mp*.
4. *sfz*, *sf* : With pedal depressed, a finger from either the left or right hand presses on all three strings somewhat near the agraffe while a finger from the other hand strikes the note to produce a richly resonant, hammer-like sonority (notated by ◡ notes). The intensity of the strike determines/produces the dynamic indicated in parentheses following the accent. In order to clearly and cleanly execute hammer-like sonorities in these "letter" sections, slight rhythmic give and take may be necessary without altering overall temporal durations.
5. Select battle sound designations / descriptions as well as words from speeches or letters put in parentheses are given / intended as performance cues / aids.



*Hitler: Ich sage langsam. Ich möchte das für meine Gegner sagen, nicht für unsere Soldaten. Denn was unsere Soldaten an Tempo hier zurückgelegt haben ist Gigantisch! Auch das, was heuer wieder zurückgelegt wurde ist Gewaltig und geschichtlich einmalig. Daß ich die Sachen nun nicht immer so mache, wie die anderen es gerade wollen — ja, ich überlege mir, was die anderen wahrscheinlich glauben und mache es dann grundsätzlich anders.*

14 ("sage langsam") (Maschinengewehrfeuer, Luftangriff, Bombendetonationen) ("ich überlege") ("Stalin")

**Klav. II**

wis - sen. Das kann ich jetzt lei - der noch nicht schrei -

*sf pp sf p sf sfz pp sf p sfz*

*pp \* ped. p pp p 3 pp pp p*

*Hitler: Wenn also Herr Stalin erwartet hat, daß wir in der Mitte angreifen — Ich wollte nicht in der Mitte angreifen. Nicht nur deswegen, weil vielleicht Herr Stalin daran glaubte, sondern weil mir daran gar nichts mehr lag. Sondern ich wollte zur Wolga kommen, an einer bestimmten Stelle, an einer bestimmten Stadt. Zufälligerweise trägt sie den Namen von Stalin selber, aber denken Sie nur nicht, daß ich deswegen dort losmarschiert bin — sie könnte ja auch ganz anders*

15 *Rein* *poco* (klopfen) *zart* ("bescheiden")

**Klav. I**

*p poco più p hervortreten p pocomf p*

*ped. \* con ped.*

*♩ = 58 ♩ = 43 (♩ = 43 sempre)*

**Klav. II**

ben. Viel - leicht könnt Ihr Euch a - ber die Ge - gend den - ken.

*pp p sfz sf p sfz p pp sfz pp sf pp*

*\* ped. p pp p pp p 3 p pp pp \**

8 *Hitler: heißen — sondern nur weil dort ein ganz wichtiger Punkt ist (...) dort war ein gigantischer Umschlagplatz. Den wollte ich nehmen, und — wissen Sie — wir sind <sup>1</sup>bescheiden, wir haben ihn nämlich! Es sind nur ein paar ganz kleine Plätzchen noch da. Nun sagen die anderen: 'Warum kämpfen sie dann nicht?' Weil ich kein zweites Verdun machen will, sondern weil ich das lieber mit ganz kleinen Stoßtrupps mache.*

Klav. I

**==** *Hitler: Die Zeit spielt dabei keine Rolle. Es kommt kein Schiff mehr die Wolga hoch, das is das Entscheidende! (...) Sondern wir stehen doch da, das kann doch endlich nicht bestritten werden, das ist doch eine Tatsache. Wenn es natürlich gar nicht mehr anders geht, dann sagt man auch, daß das ein Fehler ist. Dann schlägt man plötzlich wieder um und sagt es ist überhaupt ein Fehler, daß die Deutschen nach Kirkenes gegangen sind, oder daß sie nach Narwik gegangen sind, oder daß sie jetzt nach Stalingrad ... Was wollen sie in Stalingrad, ausgerechnet Stalingrad. Ein kapitaler Fehler das ... Ein strategischer Fehler. Das wollen wir mal abwarten, ob das ein strategischer Fehler war (...) Ob es so ein großer Fehler war (...)*

Klav. I

Klav. II

*poco marcato  
ben articolato*

*cresc. poco a poco*

*f p sub.*

*poco p*

*hervortreten*

*Feierlich  
äußerst ruhig und innig  
♩ = 43*

*con ped.  
sempre una corda  
8<sup>vb</sup>*

*(obere Stimme  
hell betonen)*

1. Bei Hitler's "bescheiden" beginnt die Verwandlung dieses Wortes in einen Herzschlag (taucht hörbar auf bei  $\oplus$  in Takt 18a).

**Hitler:** Ob es wirklich so ein großer Fehler war (...) Ob das alles wirklich so fehlerhaft war, das werden wir ja mal sehen. (...) Ich bin so ruhig gegenüber jedem Deutschen (...) Es ist noch gar keiner zurückgekehrt. ("Ich bin so ruhig")  
**Hilde:** "Bruno Gawlick, mein Bruder, geboren am 1. August 1923, noch gar keiner, gar keiner keiner."

**18a**  
**Hilde:** in Argeloten, Kreis Schlossberg, Ostpreußen, seit dem 30. Dezember, 1942, vermisst bei Stalingrad. Soldat der 8. Kompanie, Stab II Bataillon, Panzer-Grenadier-Regiment 26 der 24. Panzer Division, 4. Panzer Armee; Feldpost Nummer 32266. Träger der Erkennungsmarke 136-2; 2. Kompanie  
**Aria { Tauber:** Orchester Einleitung ... "Allein! Wieder allein! Vorüber rauscht die Jugendzeit in langer, banger Einsamkeit. Mein Herz ist schwer und trüb mein Sinn, ich sitz im gold'nen  
**Hilde:** Schützen - Ersatz Bataillon, motorisiert, 413."  
**Tauber:** Käfig drin.

1. The *poco rit.* in Klavier II takes slightly longer than the *poco rit.* in Klavier I, and thus enables Klavier I & II to align at + (the ♩ note C in Klavier II therefore does not align with the F-G-B♭ chord in Klavier I that precedes the simultaneity at +).
2. Herzschlag taucht hörbar auf; schlägt jede 19 Sekunden bis zum Werkende.
3. Während der Aria muss sich die Dynamik von Klavier II der Dynamik der Aufnahme anpassen.
4. Das ♩ = 54 Tempo verlangsamt sich im *rit.* in das Tempo der Aria; mit dem Eintritt der Stimme muss Klavier II den Rubato Rhythmus der Tauber Aufnahme folgen.
5. Die originelle Tonart der Aria ist in g-moll; die Tauber Aufnahme ist jedoch in fis-moll.
6. In der Aufnahme ist die ♩ quasi wie eine ♩.
7. Richard Tauber singt "Allein, wieder allein ... Es steht ein Soldat am Wolgastrand" aus Lehárs *Der Zarewitsch*. (25. Februar, 1927).

20 *poco animato*

Orchester

Tauber

hält Wa - che für sein Va - ter - land.

*sehr leicht und unauffällig*

*hell, zuversichtlich*

*poco mf* *mp* *>p* *poco mf* *p*

*(ganz veklingend)*

1.

21 *meno* *a tempo* *meno* *a tempo*

Orchester

Tauber

In dunk - ler Nacht al - lein und fern, es leuch - tet ihm kein Mond, kein Stern. Re - gungs - los die Step - pe schweigt,

*poco tenuto*

*a tempo*

*mp* *mf* *poco mf* *poco* *p* *mp*

1. Das Tempo einhalten; nicht dem *poco animato* und *meno* der Aufnahme angleichen. Dementsprechend landet der Akkord (mit + gekennzeichnet) ca. kurz vor dem nächsten Auftakt (mit  gekennzeichnet).

22 *sehr breit*

Orchester

Tauber

Bar.

Klav. II

23

Tauber

Bar.

24

Orchester

Tauber

Bar.

*Solo*

*rit.*

*più p*

*poco (ganz verklingend)*

ei - ne Trä - ne ihm ins Au - ge steigt! Und er fühlt, wie's im Her - zen frißt und nagt, wenn der Mensch ver - las - sen ist, und er fragt und er klagt: Hast du dort o - ben ver -

1. *In Gedanken verloren ...*  
2. *mf rubato*

*Bocca chiusa*  
*summen (quasi einer Träumerei)*

ei - ne Trä - ne ihm ins Au - ge steigt! wie's im Her - zen frißt und nagt, fragt und er klagt:

ges - sen auf mich? Es sehnt ja mein Herz nach Lie - be sich. Du hast im Him - mel viel En - gel bei dir, schick doch ei - nen da - von auch zu mir!

Du hast im Him - mel viel En - gel bei dir, schick doch ei - nen da - von auch zu mir!

Hast du dort o - ben ver - ges - sen auf mich? Es sehnt mein Herz auch nach Lie - be sich. Du hast im Him - mel viel En - gel bei dir, schick doch ei - nen da - von auch zu mir!

1. Vom Gefühl und Charakter her soll der Bariton die Stimme Tauber's stets begleiten / mitsingen, sie aber nie übertönen, Anfangs etwas scheu und zurückhaltend, dann anpassend.
2. Dynamik muss sich der Dynamik der Aufnahme anpassen.
3. portando

Bar.  $\text{♩} = 54$   
*poco*

**Dolce Singend**  
 $\text{♩} = 64$  (  $\text{♩}$  in  $\text{♩} = 43$  )

(Maschinengewehrfeuer)

*sehr weich* (fallender Trümmer)

*p* *poco* *più p* *più p* *poco* *p* *p* *hervortreten* *pp* *p*

*con ped.*  
*sempre una corda*

Klav. I  $\text{♩} = 72$

*8<sup>va</sup>*  
*Hell*  
*molto legato* *mit Bewegung* →

*sf* (wie zuvor: quasi *poco mf / mp*) *p*

*8<sup>va</sup>*

*ped.*  $\text{♩} = 72$   $\text{♩} = 54$  *\* con ped.*

*stretto mit Bewegung* →

*poco* *più p* *poco* *1.*

1. Wie leicht steigende Dynamikwellen

27

Klav. I

*poco*

*più p*

*p*

*mf*

*poco*

*p*

*fz*  
(quasi *mp* 5  
*poco p*), sim.

*fz*

*fz*

*poco*

Klav. II

*poco p*

*p*<sup>1.</sup>

*mp*

*poco p*<sup>1.</sup>

*mf*

*p*

*poco*

*p*

*fz p*  
(quasi *mp* / *poco p*)

\* ped. ♩ = 86

\* ped.

\* con ped.

28

Klav. I

*fz*

*fz*

*poco*

*poco p*

*p*

*più*

*pp*

*rit.-----*

Klav. II

*poco*

*p*

*pp*

1. wie leicht steigende Dynamikwellen

Ruhig

♩ = 50

29 *sotto voce* **p** Hast du dort o-ben, dort o - ben ver - ges - sen auf mich? Es sehnt doch, Es sehnt doch

*più p* (Kampftöne werden nach und nach leiser)

Klav. II *Echo* ♩ = 58 **p** *poco* **p** *più p*

L.H.



30 *mezza voce* *poco* **p** mein Herz auch nach Lie-be sich. Du hast im Him-mel viel En-gel bei dir!

*Etwas unregelmäßig und frei*

Klav. II *poco* *mp* *poco* **p** *più* **p** *poco*

31 *bittend* *poco* *p* *più p* (ganz verklingend)

Bar. Schick doch ei - nen nur ei - nen da - von auch zu mir.

Klav. II *pp* *ppp* *poco p* *più p* *poco* *mp* *poco* *verschleiert*

32 *leicht vorwärts drängen* *drängen nachlassen* *obere Stimme tenuto*

Klav. II *mp* *p sub.* L.H.

33 *poco* *meno* *poco rit.* *verhüllt* *più mosso sub.* *beschleunigen* *tempo* *rit.* *molto* *rit.* *poco legato* *allargando*

Klav. II *poco* *ppp* *kurz (2)* L.H. *poco mf p* *poco* *p*

8<sup>vb</sup>

1. Dynamik wieder für beide Hände

### Frei, wie Psalmodie

34 *voce piena*  
*mp* *Se-lig sind die, die da Leid tra-gen; denn sie sol-len ge-trös-tet wer-den. Se-lig seid ihr, die ihr hier weint; denn ihr wer-det la-chen. Er wird al-le Trä-nen von ih-ren*

*klangvoll*  
*poco p* *poco mf* *poco f*

35 *p sub.* *Stop 4*  
*Au - gen, von ih-ren Au-gen ab - wi-schen: Der Tod wird nicht, der Tod wird nicht mehr sein, kei-ne Trau-er kei - ne Kla-ge, kei-ne Trau - er, kei - ne*

*p sub.* *zart* *poco*

36

Bar. *rit.* **pp** *sotto voce* zurückblickend *meno mosso* Start **5** *poco poco* *molto rit.*

Kla. II *p* *più p* *poco mf* *p* *pp* *quasi verschwindend* *pppp*

1. (Drohne blendet ein / taucht auf) *meno mosso*

Kla - ge, kei - ne Müh - sal. Denn was früh - er war, was früh - er war, früh - er war, was... war, ist ver - gang -

37

Bar. *poco rit.* *en.* Start **6** *ca. 58* 3. *Redner: Ach - tung! Ach - tung! Un - ter dem tie - fen Ein - druck*

Kla. II *p* *più p* *p* *mf* *poco mf* *molto* *p* *più p* *poco* *poco p* *p* *poco* *meno*

Ringsendung II

1. Vom 1. Brief, tiefe Herzvokale, erst kaum hörbar, dann als tiefe Drohne.
2. Noten in [ ] hervorbringen.
3. Weihnachten, Originalton Reichsrundfunk, Volksempfänger Dezember 24, 1942: Ringsendung.
4. Klavier II soll sich genau dem metrischen Rhythmus der Worte anpassen.

dieser letzten Stunden sollen nun noch einmal sich alle unsere Kameraden an den Übertragungsstellen in Ost und West, in Nord und Süd melden, und durch Ihre Stimmen noch einmal Zeugnis ablegen von dem ungeheuren Raum über dem sich unsere Sendung spannt.

Achtung! Ich rufe noch einmal Stalingrad! Hier ist Stalingrad, hier ist die Front an der Wolga.

Ringsendung: Achtung Zakopane! Aus dem Hirtgenesungsheim in der Tatra grüßen die Verwundeten ihren Kameraden an den Fronten. Achtung noch einmal Kreta! Hier ist Kreta, Wache im Mittelmeer. Achtung noch einmal der Schwarzmeerhafen! Hier ist noch einmal der Schwarzmeerhafen auf der Halbinsel Krim. Wir bitten euch Kameraden mit, in das

Geisterhaft ("Aus") ("Verwundeten") (Kreta) ("Achtung") ("hafen") ("Wir bitten")

♩ = 43

39

*pp* *p* *p* *pp* *pp* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *p* *pp* *p*

Was für ein Wetter wir hier haben, könnt Ihr ja aus dem

*sf* (*quasi poco mf / mp*), *sim.* *p* *p* *pp* *p* *sfz* (*quasi poco f / mf*), *sim.* *sfz* *pp* *sf* *p* *p*

*pp* *pp* *p*

ped. *sempre una corda*

Redner: 1. schöne, alte deutsche Weihnachtslied, 'Stille Nacht,' mit einzustimmen.  
 ♩ = ca. 58

2. Diesen spontanen Wunsch unserer Kameraden, fern,

40

Ringsendung

Getrost ♩ = 58

ca. ca. körperlos

1. poco dolce poco 8va poco

poco poch. poco

con ped. \* pp (> = quasi pp) sim. pp pp fz (quasi p), sim. pp

1. ♩ = 58 ♩ = 43

3 ped. p pp pp pp pp p pp pp

Klav. I

Klav. II

Brief von Hil - da le - sen. Es ist hier a - ber be -

pp pp p sfz p sfz pp sfz p sfz pp p

\* ped. pp

1. In order to observe alignment points between the Ringsendung, Klavier I and Klavier II, slight rhythmic/metric flexibility in Klavier I and Klavier II is appropriate to adjust/compensate for the rubato in the carol singing in the Ringsendung.

2. Dotted lines indicate approximate occurrence of Redner's text over singing of the carol.

*Redner:* drunten und drüben am Schwarzmeer; schließen sich nun alle Stationen an.

Jetzt singen sie schon am Eismeer und in Finnland!

Und jetzt singen sie im Kampfraum um Rzhev!

Und jetzt schalten wir dazu alle die andern Stationen. Leningrad. Stalingrad.

Und

Ringsendung

41

ein - sam wacht.. Nur das trau - te hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im

sieht es in Til - sit aus? Schreibt bit - te... bald... *più pp*

stimmt so kalt wie... zu Hau - se... *pp*

Klav. I

Klav. II

*ppp pp ppp ppp ppp ppp (ppp) ppp (ppp) più pp*

*fz pp ppp fz poco (ppp) con ped.*

*pp ppp ppp \* ped. 1. 2. = 58*

*pp p p pp p pp sf p sfz pp*

*p pp p p \* con ped. \**

1. It may be necessary to temporally adjust this measure so that Klavier II aligns with the Ringsendung in the following measure. Klavier II should align with the piano in the Ringsendung broadcast, not the slightly delayed singing.
2. Erst dem Klavier, dann dem Singen in der Ringsendung folgen.



43 <sup>1.</sup> *Anfangs* ♩ = ca. 62 ----- *Tempo schwankt bis "einsam" zu* ----- ♩ = 58

Ringsendung  
Hei - li - ge Nacht! Al - les schläft; ein - sam wacht <sup>3.</sup> (Hol - der Jun - ge im lock - i - gen Haar)  
nur das trau - te hoch hei - li - ge Paar

*Anfangs* ♩ = ca. 62 ----- *Tempo schwankt bis "einsam" zu* ----- ♩ = 58 *sotto voce*

Bar.  
nur das trau - te hoch hei - li - ge Paar *rit.*

<sup>1.</sup> *Anfangs* ♩ = ca. 62 ----- *wie (aus) eine(r) entfernte(n) Erinnerung* ----- ♩ = 58

*delicato*  
*più pp* *poch.* *pp* *poco più* *ppp* *ganz ruhig, kein acc.* *rit.*

*con ped.* *3* *3* *3* *4.* *poco*

<sup>1.</sup> *Anfangs* ♩ = ca. 62 ----- *Tempo schwankt bis "einsam" zu* ----- ♩ = 58

*molto legato*  
*äußert ruhig und innig*  
*colla parte*

Klav. I

Klav. II

1. Klavier II soll sich dem Tempo des Singen in der Ringsendung anpassen. Klavier I, ebenfalls, setzt seine Figurationen in den rhythmisch - metrischen Wert der angegeben Takte in der Aufnahme.
2. In beiden Takten jeweils leicht spürbares accelerando.
3. Die hervortretende Stimme singt den Text in Klammern; im Hintergrund wird die 3. Liedzeile gesungen.
4. Die ersten 3 Achtel quasi im  $\frac{3}{8}$  Rhythmus, dann die nächsten 3 wie Achtel; entspricht einem subtilen ritardando.

44

Ringsendung

Bar.

Klav. I

Klav. II

Hol - der Kna - be im lock - i - gen Haar schla - fe in himm - li - scher Ruh,

Hol - der Kna - be im lock - i - gen Haar schla - fe in himm - li - scher Ruh,

*poco acc.*

*poco acc.*

*poco*

*piu p*

*zart*

*poco*

*poch*

*poch*

*poco acc.*

*verschleiert*

*molto delicato*

*pp*

*pp*

*poco*

*mf*

*sf*

*sf*

*pp*

*poco*

*singend hervortreten*

1. Leicht spürbares accelerando



47 *♩ = 58*  
*Ausdrucksvoll*  
 Bar. *mp* *sotto voce* *più p sub.* *Semplice*  
 die al - le un - ter - ei - nan - der gir - ren, ein je - gli - cher um sei - ner

Klav. II *♩ = 58*  
*poco poco p* *p* *più p* *sotto voce* *Semplice dolce*

48 *rit.* *pp*  
 Bar. Mis - se - tat wil - len.

Klav. II *poco* *rit.* *Entzogen* *zart* *poco* *poco* *p*  
*Ruhig, aber leicht vorwärts; nicht schleppen!*

*♩ = 43* *♩ = 58* etc. ...

49 *Dunkel und sinniert* *unauffällig* *allargando* *7"* *(Drohne blendet aus)*

Klav. II *pp* *più p* *fz (quasi p)* *fz fz* *fz (> = quasi pp)* *sf (quasi poco mf / mp)*  
 1. *\* ped.* \*

Stop 6

1. Dim. gilt für Noten mit einem ↓ gekennzeichnet.

26 **Hilde:** 1. 7 Rußland, den 28 Dezember 1942  
**Bruno (Ralf):** Rußland, den 28. Dezember 1942 Lieber Martin und Manfred! So wie Hilda sicherlich auf Post von mir gewartet hat, werdet ihr dann auch gewartet haben. Wo ich bin möchtet Ihr von mir wissen. Das kann ich jetzt

*Feierlich, mit Andocht*  
*Äußerst innig* (B: "So wie") (H: "Rußland") (H: "Dezember") (H: "Post") (H: "Wo") (H: "Das")  
*molto legato*  $\text{♩} = 43$  *sehr weich*

Klav. II

50

*ppp* *poco* *ppp* *poco* *poch.*

*8<sup>vb</sup> con ped. sempre una corda*

2. 51a **Hilde:** Lieber Martin und Manfred! So wie Hilda sicherlich auf Post von mir gewartet hat, werdet ihr dann auch gewartet haben. Wo ich bin, möchtet Ihr von mir wissen. Das kann ich jetzt leider  
**Bruno:** leider noch nicht schreiben. Vielleicht könnt ihr Euch aber die Gegend denken. *Wir haben Glück, daß hier wenig Schnee liegt. wie Ende*

51b **Hilde:** noch nicht schreiben. Vielleicht könnt ihr euch aber die Gegend denken. *Was für ein Wetter wir hier haben, könnt ihr ja aus dem Brief von Hilda lesen. Es ist hier aber bestimmt so kalt*

51c **Hilde:** Was für ein Wetter wir hier haben, könnt ihr ja aus dem Brief von Hilda lesen. Was macht nun das Wetter bei Euch?  
**Bruno:** Januar bzw. im Februar zu Hause. Wir haben Glück, daß hier wenig Schnee liegt. Er ist etwa 20cm hoch Stellenweise etwas mehr. *Wie sieht es in Tilsit aus?*

3. *Choralartig*  
*Poco più mosso* ( $\text{♩} = \text{ca. } 54$ )  
*sempre legato*

(H: "Veileicht") (H: "Wir haben") (H: "Was") (H: "könnt") (B&H: "Schreibt")

Klav. II

51

*pp* *etwas hervortreten* *ppp* *poco p*

52a **Hilde:** 5. Schreib bitte ab und zu(.)  
**Bruno:** Schreibt bitte recht bald, und schickt nach Möglichkeit ab und zu auch mal irgendeine Zeitschrift.

52b **Hilde:** Herzliche Grüße Bruno  
**Bruno:** Es kann auch ruhig mal eine Memelwacht sein. Herzliche Grüße Bruno *sanft und liebevoll*  
*molto legato* *hervortreten* *sehr kurz zögern* *molto rit.*

(B: "Zeitschrift")

Klav. II

52

*mf* *poco p* *pp* *meno* *poco* *pü pp* *mp pp sub.*

*R.H.*

Stop 7 Start 8

*Meno mosso* ( $\text{♩} = \text{ca. } 48$ )  
*erst etwas dann zurückhaltend etwas drängen*

1. The length of the fermata corresponds to the duration of the spoken text phrase: Rußland, den 28 Dezember 1942
2. The texts in 51a, 51b, 51c and 52a, 52b are heard alongside Klavier II; the text aligns with the music where indicated by |.
3. So das das Textende sich an der angegebenen Stelle an die Klavier II Partie angleicht, kann subtiles rubato verwendet werden.

4. Die Steigerung und erreichte Dynamik darf nicht die Brief Lesungen übertönen.
5. Wenn es gesprochen wird, klingt das 't' am Ende von 'Schreibt' (wenn hier gefolgt von 'bitte') als quasi-lautlos und verwandelt so Bruno's Plural in Hilde's singulärem Imperativ.





*poco a poco accelerando*  
*poco più*  
*poco*

*mp* *cresc. poco a poco*

*sfz* *più*

*allargando*  
*ben articolato*  
*più*

*f* *poco*

Klav. II

Kräftig  
Breit  
♩ = 86 sempre (♩ = 43)

*Prophetisch, deklumatorisch*

59 *poco f*

*rit.* *più f*

*Erzielt poco più mosso*

Se-lig seid ihr, die ihr hier hun-gert; denn ihr sollt satt wer - den. Se-lig sind die To - ten die in dem

*marc.* →

*poco f*

*rit.* *più f*

*Erzielt poco più mosso*

*poco meno* →

Klav. II

60 *ff*

*poco rit.*

1. **Stop 8** **Start 9**

1. *Göring*: "Und aus all diesen gigantischen Kämpfen, rast nun, gleich einem gewaltigen,

2. (Ende des Schlachtenlärms)

Herrn, die in dem Herrn ster - ben, von Herrn nun an.

*poco* *ff* *sfz*

*poco rit.* ♩ = ♩ = 129

*ff* *p*

*p* *p*

Klav. II

1. Berlin Reichsluftfahrtministerium, 30. Januar, 1943.  
2. G, wenn möglich

Göring: monumentalen Bau, Stalingrad, der Kampf um Stalingrad heraus. (...) Das dort jetzt unsere Grenadiere, Pioniere, Artilleristen, Flakartilleristen (...) und wer sonst in dieser Stadt ist, (...) bis zum letzten Mann, wer da jetzt kämpft gegen

61

semplice legato ("gleich") ("Stalingrad") ("Artilleristen")

Klav. II

Göring: eine gewaltige Übermacht um jeden Block um jeden Stein, um jedes Loch, um jeden Graben, immer wieder kämpft, ermattet, erschöpft. Wir kennen ein gewaltiges, heroisches Lied von einem Kampf ohne gleichen, das hieß

62

weich ("Übermacht") ("immer") ben articolato e poco marcato

Klav. II

*p* *poco* *p* *poco p* *mf sub.* *mp* *mf sub.*

$\text{♩} = 118$

Göring: 'Der Kampf der Nibelungen.' Auch sie standen in einer Halle von Feuer und Brand, löschten den Durst mit eigenem

63

Verschommen ("Auch") ("Blut") ("aber")

Klav. II

*più f* *p* *mf*

$\text{♩} = 78$

legato possibile

Göring: Blut, aber kämpften und kämpften bis zum letzten. Ein solcher Kampf tobt heute dort, denn ein Volk, das so kämpfen kann,

64

("Volk") ("muss siegen")

Klav. II

*poco f* *ben marc.* *più f* *poco legato*

1. Geduldige Steigerung; wie aus dem Unterbewusstsein ins Bewusstsein.

Göring: muss siegen.(...) Es hat immer kühne Männer gegeben die sich geopfert haben um etwas Größeres für die andern zu erreichen. (...) Der deutsche Widerstand ist organisiert, konnte organisiert werden, die neuen Linien sind gefestigt, ("größeres") ("Der deutsche") poco acc. rit. ----- ("Stadt")

Klav. II



Göring: aber sie konnten nur gefestigt werden weil dort draußen in diesem Trümmerfeld dieser Stadt, Helden kämpften und noch kämpfen, und wenn es nur noch wenige sind, so lang ein Deutscher steht, weiss der Russe wird gekämpft. (...) Meine Soldaten,

1. Bruckner Aufnahme



Göring: die meisten von Euch werden von einem ähnlichen Beispiel der grossen und gewaltigen Geschichte Europas gehört haben. (...) Wenn ihr denkt, Jahrtausende sind vergangen; und vor diesem Jahrtausend da stand in einem kleinen Engpass in Griechenland

Bruckner

Klav. II

- 1. Wilhelm Furtwängler dirigiert das Adagio aus Bruckners 7. Sinfonie mit der Berliner Philharmoniker, 1. April, 1942.
- 2. Klavier II muss sich dem Tempo der Bruckner Aufnahme anpassen.

con ped.  
sempre una corda

Göring: ein unendlich tapferer und kühner Mann mit 300 seiner Männer; stand Leonidas mit 300 Spartiaden — aus einem Stamm, der wegen seiner Tapferkeit und Kühnheit bekannt war. Und eine überwältigende Mehrheit griff und griff immer wieder aufs neue an. (...)

Bruckner

Klav. II

*ff*

*cresc.*

8va

8



Göring: Auch damals war es ein Ansturm aus dem asiatischen Osten, der sich hier, am nordischen Menschen brach. Gewaltige Mengen von Kämpfern standen Xerxes zur Verfügung, aber die 300 Männer wichen und wankten nicht, sie kämpften und kämpften einen aussichtslosen

Bruckner

Klav. II

*fff*

*tre corde!*

5

Göring: Kampf-aussichtslos aber nicht in seiner Bedeutung. Und dann fiel der letzte Mann. Und in diesem Engpass da steht nun ein Satz: 'Wanderer, kommst du nach Sparta, so berichte du habest uns hier liegen sehen, wie das Gezetz es befahl.' Es waren 300 Männer,

Bruckner

Klav. II

Göring: meine Kameraden, Jahrtausende sind vergangen, und heute gilt dieses, dieser Kampf dort, dieses Opfer dort, noch so heroisch, so als Beispiel höchsten Soldatentums. Und es wird auch einmal heißen: 'Kommst du nach Deutschland, so berichte, du habest uns in

Göring: Stalingrad liegen sehen <sup>1.</sup> liegen sehen - in Stalingrad liegen - liegen - liegen wie das Gesetz das heißt, das Gesetz der Sicherheit unseres Volkes es befohlen hat.' "

liegen liegen liegen liegen liegen liegen

<sup>2.</sup> Hitler: "Wir wollen nicht lügen."

Bruckner

Klav. II

- 1. Text Einfügungen
- 2. Satz aus Hitlers Rede vom 10. Februar, 1933.



*Bruno:* Liebe Eltern, liebe Geschwister, Wo ich bin, Wir sind umzingelt, Rundherum Kanonendonner, Schießen, es ist sehr kalt, sind umzingelt  
*Hilde:* ihr glaubt gar nicht, wie lecker das var, Wir sind umzingelt und haben Angst.

*Bruno:* und haben Angst und Schießen Schießen Schießen  
*Hilde:* Rundherum ist Kanonendonner und Schießen zu hören, und es ist sehr kalt. Herzliche Grüße Bruno Liebe Eltern, liebe Geschwister, Russland

76

Bruckner



77

*Bruno (Ralf):* Entschuldigt  
*Bruno (Max):* Entschuldigt das Ich mit der Schreibmaschine schreibe aber wir dürfen



*Bruno (Max):* nur Kerzen anzumachen. Wir haben nichts zu essen, nur gefrorenes Pferdefleisch ohne Salz. Auf einem Misthaufen habe Ich einen Knochen gefunden an dem noch etwas Fleisch dran war. Ihr glaubt gar nicht wie lecker das war. Wie sind umzingelt

78

Sanft  $\text{♩} = 43$

Klav. II

[Sta - lin - grad]

*pp*

tre corde con ped.

("zu essen") ("nur") ("Auf") ("Knochen") ("Ihr") dolce

L.H.

1.

*più pp*  
leicht hervortreten

poch. *più*

R.H. [Rossoschka]

1. First hold, then lift L.H.

Bruno (Max): und haben Angst. Rundherum ist Kanonendonner und Schießen zu hören, und es ist sehr kalt.

allargando →  
molto delicato  
äußerst zart ("Rundherum")

rit.  
("und es")  
Etwas trocken

ausbrechend  
ausreißend

etwas breiter →

79

Klav. II

ped.

\* con ped.

ppp

unheimlich und finster

poco

più pp

marc. - - - - -

molto

fff

R.H. - 7

Bruno (Max): Herzliche Grüße, Bruno

80

Klav. I

2. Stop 9 Start 10

3. Stop 10 Start 11

♩ = 78  
con rubato

dolcissimo  
sempre legato

ppp

4. con ped.

♩ = 58  
poch. tratto - - -

poch. tratto - - -

poch. tratto - - -

Herzliche Grüße Bruno

Semplice  
Meno mosso  
(♩ = ca. 38; ♩ = ca. 78)

dehnen - - - - -

poco

Poco animato  
♩ = 58

etwas  
zögern

poco

poco

rit. poco - - - - -

più

weich  
poco

zögernd - - - - -

legato

Anna und Gustav

Klav. II

pp sub.

poco

p

poco

più

mf molto

più p  
weich  
poco

p

\* 4. con ped.

1. Silently depress keys on downbeat; upon lifting pedal right after downbeat, the silently depressed chord will resonate and sustain for entire ♩ duration. Do no restrike!
2. Nach dem Herzschlag
3. Ohne Statik und in Stereo.
4. con ped. bis zum Ende.

